

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 83 (1985)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Zum Jahreswechsel = A l'occasion du Nouvel-An = Per l'anno nuovo = Per la stgamiada da l'onnn

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum Jahreswechsel

Für die Januar-Nummer haben wir ein Sujet ausgewählt, das den Lauf der Zeit versinnbildlicht: die scheinbare Drehung des Sternenhimmels um den Nordpol infolge der Erdrotation. Das Bild, das uns das Astronomische Institut der Universität Bern verschafft hat, wurde vom US Naval Observatory mit ruhender Kamera und 45 Minuten Belichtungszeit aufgenommen. Der Polarstern ist der helle Fleck nahe dem Zentrum der Kreise, 0,8 Bogengrad vom Pol. Wegen der langen Belichtungszeit entsprechen die Stern-

farben nicht ganz der Wirklichkeit; insbesondere erscheinen alle schwachen Sterne viel zu blau. Deutlich gelbe oder rötliche Spuren stammen von «kühlen» Sternen mit Oberflächentemperaturen kleiner als 4500 °K.

## A l'occasion du Nouvel-An

Pour illustrer la couverture de ce numéro de janvier, nous avons choisi une image qui symbolise le cours du temps: le mouvement apparent du ciel étoilé autour du pôle boréal résultant de la rotation de la Terre. La photographie, mise à notre disposition par l'Institut d'astronomie de l'Université de Berne, a été prise par le US Naval Observatory avec une caméra fixe et un temps de pose de 45 minutes. L'étoile polaire est la tache claire proche du centre des cercles, à 0,8 degré du pôle. A cause du très long temps

d'exposition, les couleurs ne correspondent pas exactement à la réalité et les étoiles faibles paraissent beaucoup trop bleues. Les traces nettement jaunes ou rougeâtres proviennent d'étoiles «froides» dont la température de surface est inférieure à 4500 °K.

## Per l'anno nuovo

Il soggetto scelto per il numero di gennaio ci trasmette il senso del trascorrere del tempo: la rotazione apparente del cielo stellato intorno al polo. L'immagine, procurataci dal istituto d'astronomia dell'università di Berna, è stata scattata con una camera stazionaria e un'esposizione di 45 minuti dall'US Naval Observatory. La stella polare è la macchia chiara vicina al centro, a 0,8 gradi dal polo. A causa della lunga esposizione i colori non corrispondono esattamente alla realtà. In particolare risultano troppo

azzurre le stelle deboli. Le tracce chiaramente gialle o tendenti al rosso sono originate da stelle «fredde» con temperature alla superficie inferiori a 4500 °K.

## Per la stgamiada da l'onn

Per il numer dal schaner avain nus tschernì in maletg che simbolisescha la midada dal temp: il firmament da stailas che para da girar enturn il pol dal nord perquai che la terra rotescha. La fotografia ha l'institut d'astronomia da l'universitad da Berna procurà. Fotografà ha l'US Naval Observatory cun ina camera fixa ed in temp d'exposiziun da 45 minutas. La staila polara è il punct cler vers il center dals circuls, 0,8 grads dal pol. Pervia dal lung temp d'exposiziun na corrispundan las culurs da las stailas

dal tut a la realitad; principalmain èn tut las stailas flaihlas bler memia blauas. Clers fastitgs mellens e cotschnaints derivan da stailas «fraidas» che han a la surfatscha ina temperatura pli bassa che 4500 °K.